

- ZERO CALCARE -

BASOA BASAMORTUAREN KONTRA

MUNDU GUZTIAZ HITZEGITEN DUEN AUZO-ISTORIA

ITZULPENA FERTXU IZQUIERDO



Quartecio
RIBELLE

Basoa basamortuaren kontra

Zerocalcare, Internazionale, 27 Febbraio 2025

Itzulpena Fertxu Izquierdo

Ekoizpen hau posible izan da MALATESTAPGK,
EHKOOP eta QUARTICCIOLoko lagunei esker.

Esku artean duzuen autoprodukzioa auzoko
errealitate autanolatuek abiarazitako ustekabeko
gastuetarako funtsak biltzera bideratuta dago.

“Elkarrekin dena da posible!”



- ZERO-CALCARE -

BASOA BASAMORTUAREN KONTRA

MUNDU GUZTIAZ HITZEGITEN DUEN AUZO-ISTORIA

ZERTAZ DOA ISTORIO HAU?

AUZO BATEZ - HIRI BATEZ - MUNDU OSOAZ -



TXAKALEZ, POLIZIEZ, BETE GABEKO PROMESEZ -



DROGA-TRAFIKOAZ, ZONBIEZ, GIZATERIAZ.



GUZTIAZ HITZ EGITEN DU, ISTORIO HONEK -

LA FORESTA CONTRO IL DESERTO

Storia e disegni di Zerocalcare - Mezzetinte di Alberto Madrigal

ETA NONDIK HASTEN DA KONTATZEN GUZTIAZ HITZ EGITEN DUEN ISTORIO BAT?

JAR DEZAGUN ABIAPUNTU BAT, BESTELA, PLEISTOZENORA JO BEHARKO GENUKE.



ZEHAZTU DEZAGUN.

1- LEKUA.



ROZZANO - ORTA NOVA - ROSARNO - BORGONVOVO - SAN CRISTOFORO -



ETA QUARTICCILO - ERROMAKO EKIALDEKO PERIFERIA -



ESAN NAHI DUT, ONGI DAKIDALA ZERGATIK EGITEN ARI NAIZEN KOMIKI BAT QUARTICCIOLORI BURUZ.



TXANDALEZ JOAN
NAITEKE
TXAKURRAREKIN.

ETA EZAGUTZEN DUTUT HOR ASPALDI BIZI
DIREN PERTSONAK, GAUZAK HOBEZKEKO
MOLDATZEN DIRENAK.

BANA ZEN DIRA HORIEN IRIZPIDEAK?

BENETAN
DIRA...

... ITALIAKO SEI TOKIRIK
OKERRENAK?

EDO HORIEK DIRA GOBERNU HONEK HOBEKIEN DATORKIONA EGIN DEZAKEEN LEKUAK?

ETXE HERRIKOIEN
KALERATZEAK!

KONTRAKO BANDOAREN
ESPERIENTZIA
POLITIKOEN
GARBIKETA!

SEGURTASUNA
ALTZAIURUZKO
URABILA
LEGEA.

EPOZER GAUZA, ONGIZATEAZ
HITZ EGITEA IZAN EZIK

DEATH BEFORE SOLDADA
ETA ZERBITZUAK.

ETA NON ZIRKU MEDIATIKOAK HANKEI ERAGITEN DIEN, BERE HEZLE PROFESIONALEKIN.

DON COLUCCIA BEZALA, NOIZEAN
BEHIN KAZETARI ANITZEKIN ETA
ZENTRO-ESKUINAREKIN SAFARI BAT
EGITERA ETORTZEN DENA.

KOMIKIETAKO PERTSONAIA MODUKO BAT,
BETI ZAPLAZTEKOAK JASOTZEN DITUENA

BAINA APAIZA.

ARGITU
BEHAR DA.

OSTE DUT HEMEN
ILEGALTASUNA
DAGOELA.

BADATOR, PUBLIZITATEA
EGITEN DU ETA BADOA.

AMAZZA! DETECTIVE COVAN
ARGI ETA GARBI
DIOT.

EZ DU IRTENBIDERIK BILATZEN,
JOMUGAK BAKARRIK

BANA ILE EDERRA DAUKA
ASTAPITO HORREK

(HITZEMATEN DUT EZ DUDALA EZER
HAREN KONTRA APAIZA IZATEAGATIK)

(LAGUN APAIZ ASKO DUTUT.)

(EZ DA EGIA)

DENA DELA, NIRI EZ
ZAIT GUSTATZEN

ONDOEZ OROKORRAZ
BALIATZEN DA
IKUSGARRITASUN
PERTSONALA LORTZEKO.

~~COMIKIETAKO~~
HORRELA EGIN ZION

(ZIN EGIN NUEN DON COLUCCIA
GORROTATZEN DUEN
JASBOTSAKO APAIZAREN
NORTASUNA EZKUTATUKO
NUELA. HORREGATIK MARRAZTU
NUEN STITCHEN BURUAREKIN,
LILO ETA STITCHEKOA.)

EGIA ESATEKO, BESTE APAIZEK
ERE GORROTO DUTE.)

(EDO GUTXIENEZ AITA STITCHEK)





BIGARREN ALDIZ HITZ HAU ESATEN DUTE, "ZONBIA".

GAUZA HONEK HARRITU EGITEN NAU.



(ERREFERENTZIATZAT HARTZEN DUT BETI NIRE BIZILAGUN OHIA, LARUNBAT GAUEAN ERAIKINEKO ESKAILERETAN TOPATZEN NUENEAN)



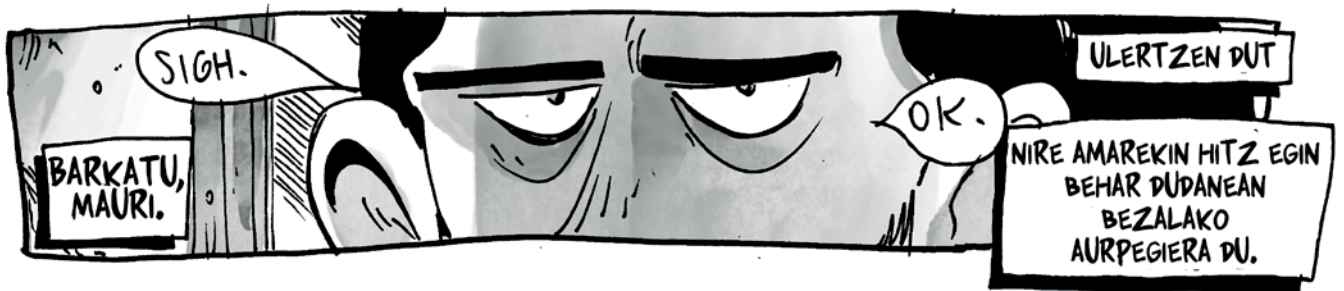


ETA HAU DA?



2- CRACKA

- MAURIZIO DI PARSEC - EGIN SOLASALDIA -



BADAKIZU ZER DEN TXIMELETA EFEKTUA?

- JURASSIC PARKEKOA?

"TXIMELETA BATEK PEKINEN HEGALAK ERAGIN ETA EURIA NEW YORKERA IRISTEN DA"

TXIMELETA AFGANISTANGO
GERRA DA.

OPIAZEOEN MERKATUA
NABARMEN MURRIZTU
DUELA.

ETA EURIA DROGA
KIMIKOAK DIRA.

CRACK HAU BEZALA.

KOKAINA GUTXI DUELA.

SUKALDARI PROFESIONALEK
PRESTATUTAKO
PSIKOFARMAKOEN ETA
SUBSTANTZIA SINTETIKOEN
NAHASKETA DA.

BAINA BADU GAUZA
KOMUN BAT ANTZINAKO
CRACKAREKIN.

XEDEA -

POBREENTZAT DA -

OK, ZER TXIRO MOTA?
ZENBAT BALJO DU
POSI BATEK? ETA
ZENBAT IRAUTEN
DU?

PIPADA BATEK
5 EURO

BEREHALA IGOTZEN
DA, ETA HOGEI MINUTU
IRAUTEN DU.

GERO BEHERALDIA
DATOR BEREHALA -

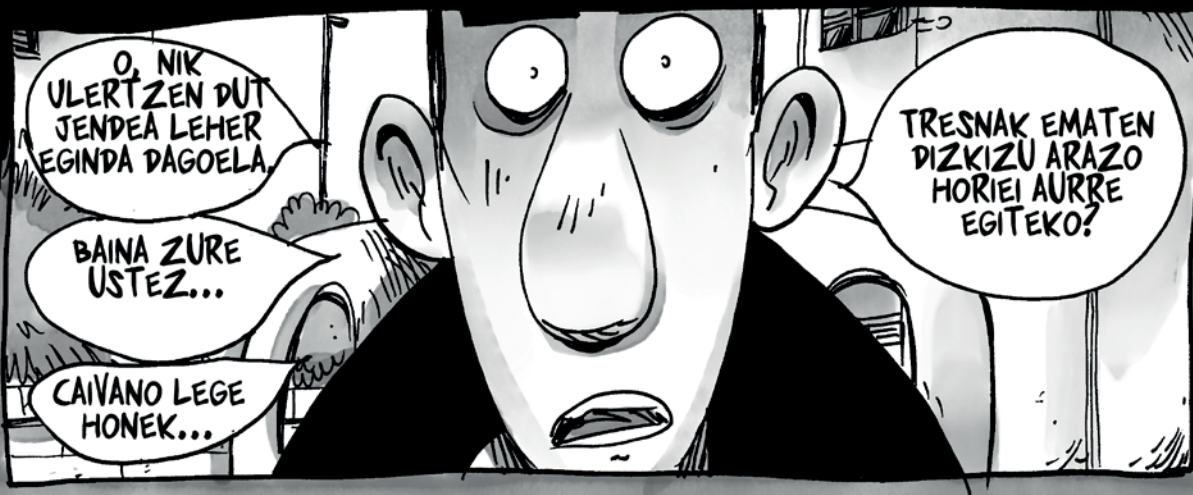
HORREGATIK GERATZEN
DIRA INGURUAN -

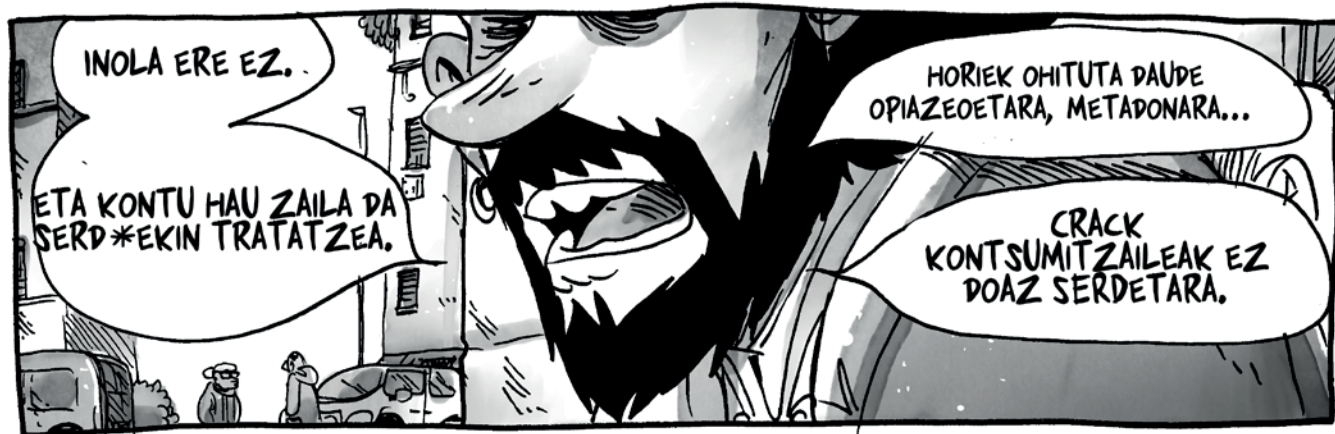
HORRELA SARTZEN
DUTE BESTE BAT.

NOIZ ARTE?

DIRUA BUKATU ARTE.

"PUNTU HORRETAN BESTE MODU BAT AURKITU BEHAR DUZU JARRAITZEKO-"





LAU EUSKARRI AIPATZEN DITUZTE, AULKI BATEN LAU HANKAK BEZALA.

MAFIEN ERREPRESIOA (1),
ETA OK.

BAINA BAITA
TRATAMENDUA ERE
(2).

PREBENTZIOA (3).

ETA KALTEA
MURRIZTEA (4).



+SER.D: MENDEKOTASUN PATOLOGIKOETARAKO ZENTRO PUBLIKOAK

Carminé .

BEGIRA ARGAZKI HAU DUELA
HILABETE BATEKOA DA.

LEGSEN GEUNDEN,
CENTOCELLEN OILASKOA
EGITEN DUEN JATETXE
HORRETAN.

HEMEN BARRE EGITEN DU,
BAINA GAIZKI ZEBILEN.

BORROKA EGIN
ZUEN BERE ETXEKO
NAGUSIAREKIN.

GERO EZ NUEN
IKUSI.

GAUR GOIZERA ARTE.

HONA SARTU DA
DENDARA.

HASIERAN EZ DUT
EZAGUTU.

HOGEI KILO
GUTXIAGO
ZEUZKAN.

HILABETE BATEAN -

DENA ZIKINA

ZARPAILA-

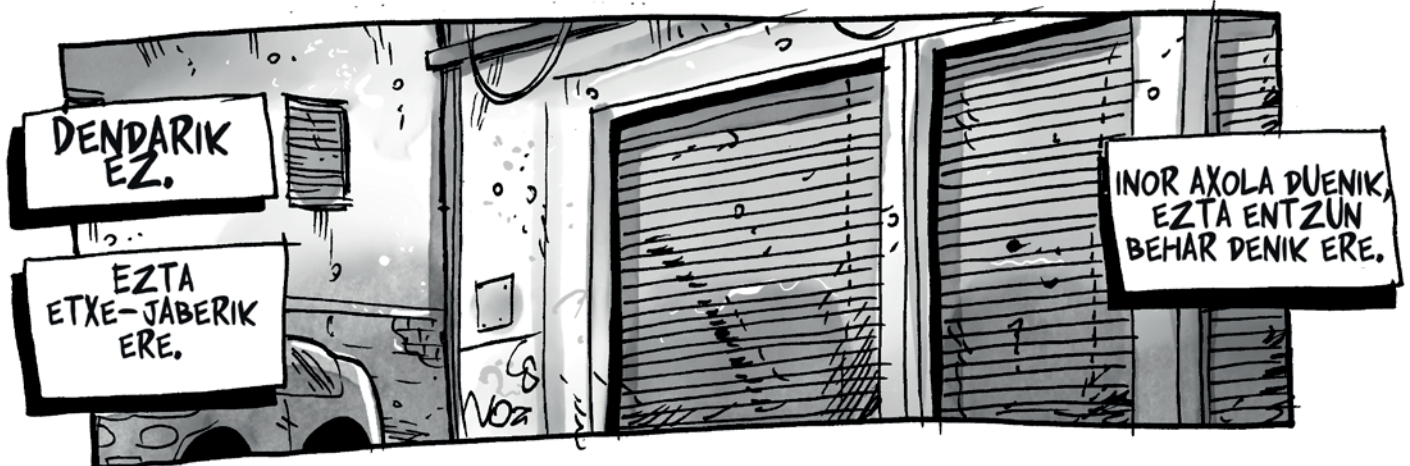
BAZIRUDIEN BOH. HUTSIK



HILABETE BAKAR BATEAN, E -



ETA HORRELA IRITSI GINEN QUARTICCIOLORA -



MAGREBTARREK EDERKI
IZORRATU GAITUZTE -

LEHEN EZ ZEN
HORRELA,
LEHEN ERRESPECTUA
ZEGOEN.

EZ DUT "LEHENAGO"
ULERTU NOIZ.

ITALIARREK TRAFIKATZEN
ZUTENEAN?

BAI -

LEHEN HEMENGOA ZEN
SALTZEN ZUENA.

HEMEN BIZI ZEN -

ETA EZ ZUEN HEMEN
EZER GERTATZERIK NAHI

EROSI ETA JOAN EGITEN ZINEN.

ORAIN DENA
KUDEATZEN
DUENA EZ DAGO
HEMEN -

EZ ZAIO BATERE
AXOLA NOLA BIZI
DEN AUZOAN.

ESKULANA OSO MUTIL
GAZTEEK EGITEN
DUTE -

ITALIERAZ ERE EZ
DAKITE -

SARRITAN
LAGUNDUTA EZ
DAUDEN ADINGABEEN
ZENTROETATIK
DATOZ.

EDO 18 URTE ETA EGUN
BAT DITUZTE.

ZENTROETATIK
KANPORATUAK,
INOLAKO
LAGUNTZARIK GABE.

BAKARRIK
KALE GORRIAN.

ALDE EGITEKO BEHAR
DUTEN DIRUA
LORTZEKO .

GAINERA, BAKARRIK DAGOEN JENDEA MERKEAGO ATERATZEN DA- BETI



ATXILOTZEN BADUTE, EZ DUZU FAMILIA MANTENDU BEHARRIK ERE.



DENA ARGI -
BAINA BITXIA EGITEN ZAIT,
NOSKI, HORRELAKO GAUZEZ
DOKUMENTAL BAT BALITZ
BEZALA HITZ EGITEA.

HEMEN
GURE
ONDOAN
DAUDEN
BITARTEAN.

LOTSAGARRIA,
EZTA?

HIT ZEZ HITZ GURE ONDOAN, HAMAR METROTARA.



DROGEKIN TRAFIKATZEN
DUTEN GAZTE-GAZTEAK.

GOIZEKO HAMARRETAN.



ETA BESTE BATZUK, HAMAR
METRO HARAGO-

10 EH.

ETA POLIZIAK BERAIE
AFERETAN -

Fares.

SALDU ERE EZ DU EGITEN, E

TALDEA EGITEN
DU

GUSTATZEN
ZAIO TALDEA
EGITEA.

BELDURRA
KENTZEN DIO.

BELDUR DA
BETI, LIBIAREN
ONDOREN.

BEDERATZI EGUN EMAN
ZITUEN KAMIOI BATEN
BARRUAN ITSASONTZI
BATEAN

SEIGARREN
EGUNEAN DENA
AMAITU ZEN.

JATEKO ZEUKAN, BAINA EZ
BEDERATZI EGUNETARAKO.

ZORIONEZ,
RIVOTRILA ZEGOEN

GERO
RIVOTRILEKIN
JARRAITU DU.

MERKEA DA.

ETA
BELDURRA
KENTZEN
DIO.

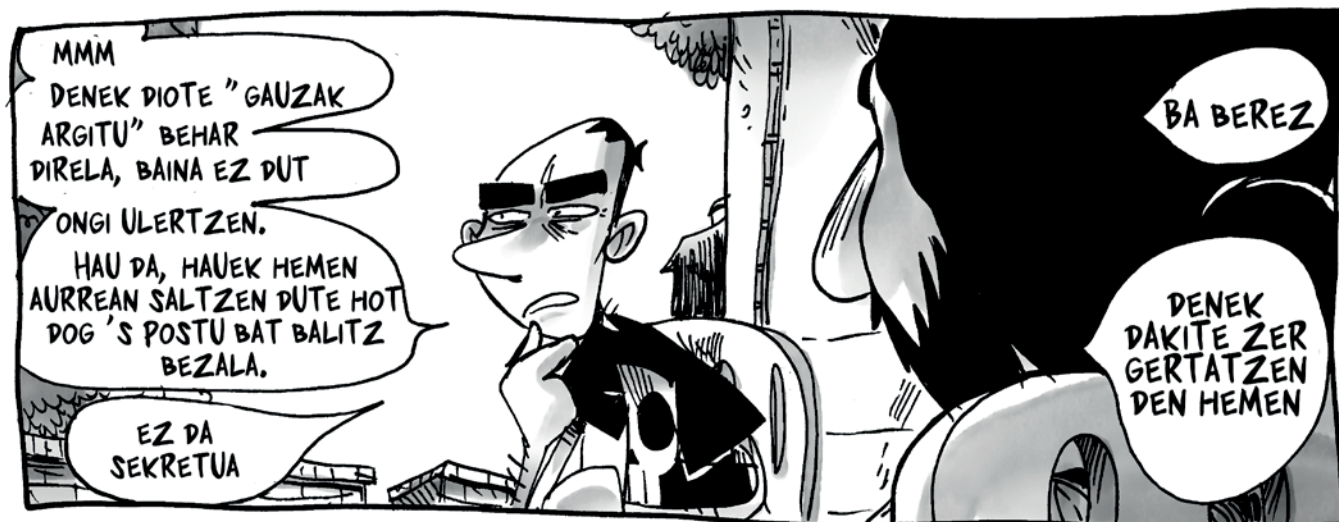
FUNTSEAN, KONPAINIA BAINO EZ DU EGITEN. EZ DU SALTZEN.

GAUETAN BAKARRIK,
JENDE ASKOK EROSTEN
DUENEAN.

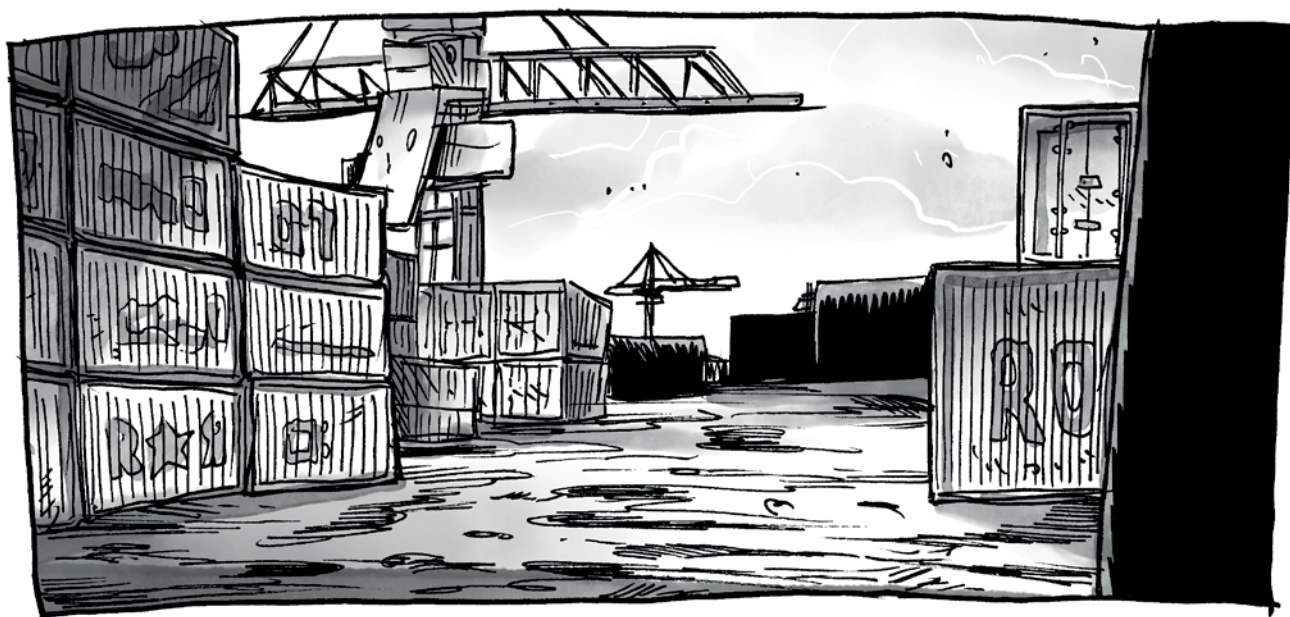
IPARRALDERA
JOATEKO DIRU
PIXKA BAT EGIN
NAHI NUEN.

BAINA EZ DAKIT
JADANIK
HORRETAZ
PENTSATZEN
DUEN.

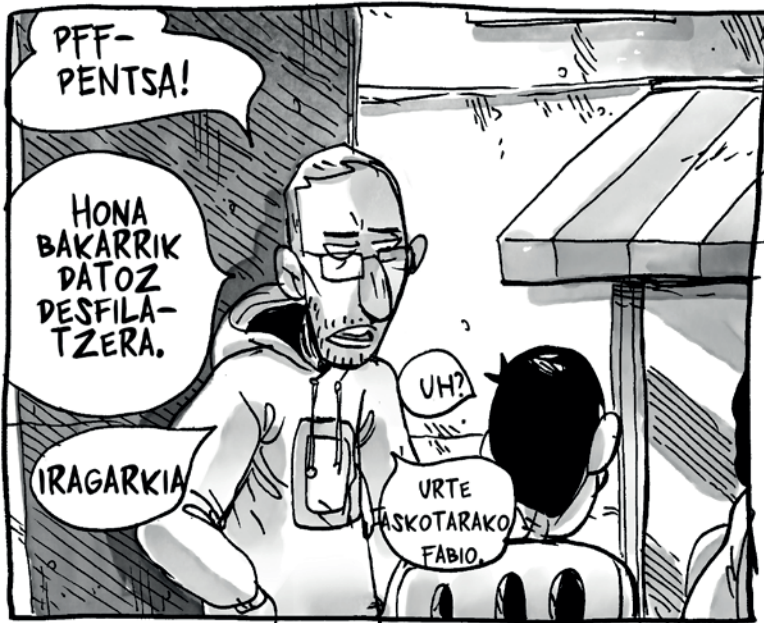
EDO RIVOTRILEAN PENTSATZEN DUEN GEHIAGO.



AGIAN ZERBAIT ARGITU BEHAR BADA, DROGA HONA NOLA IRISTEN DEN DA.
NOLA MUGITZEN DIREN TONA SUBSTANTZIA MUNDUAN ZEHAR.



BAINA POLITIKAK ETA EGUNKARIEK EZ DIOTE JAKIN-MIN MORBOSO ETA NEUROTIKO
BERA ESKAINTZEN. SUMINDUTAKO PASEORIK EZ.

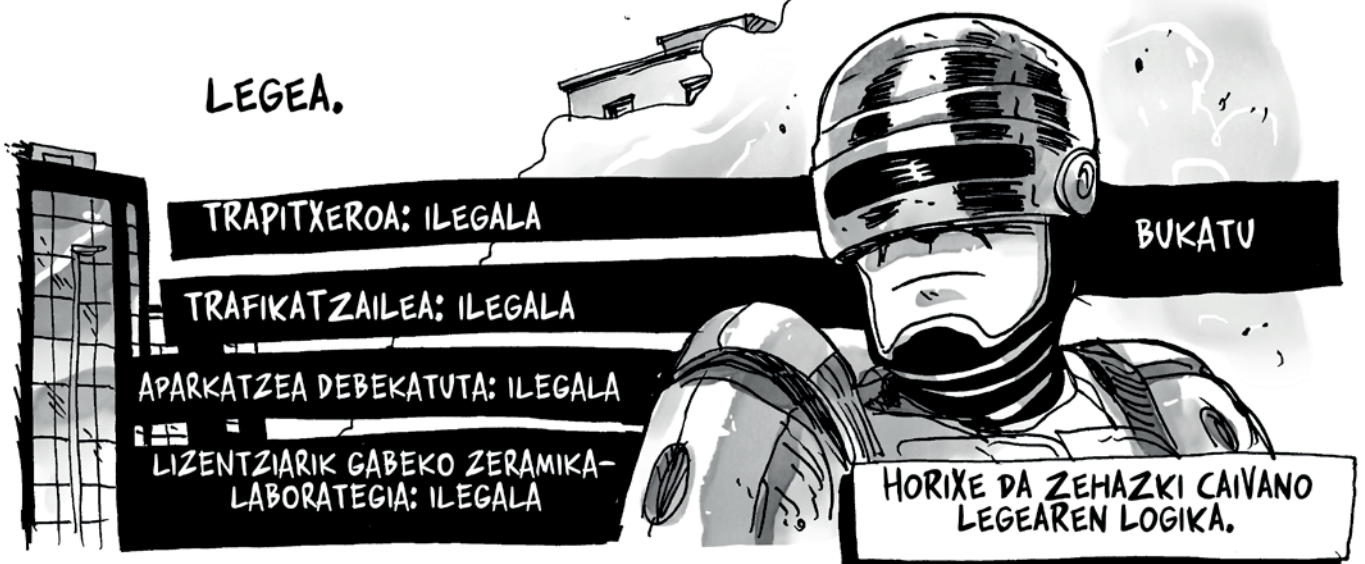


EHUNKA DATOZ. ORDU LUZEZ BLOKEATZEN DUTE AUZO OSOA



EZ DAGO BEREIZKETARIK, DENA BERDINA DA.
AUTOMATAK BALIRA BEZALA.

LEGEA.

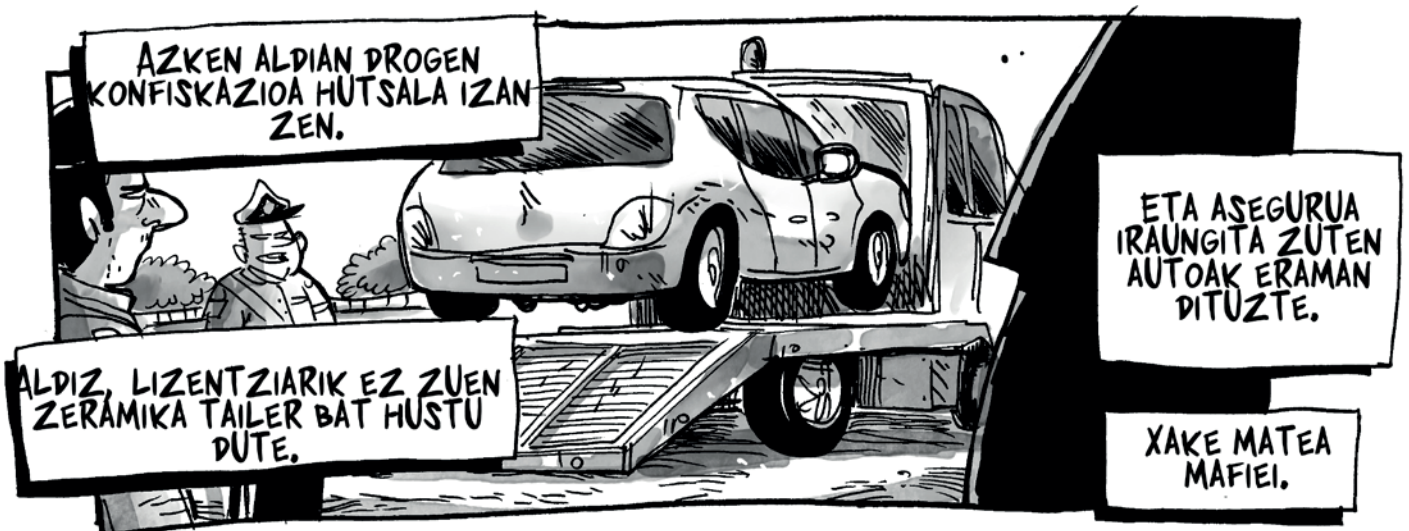


③ LEGALITASUNA

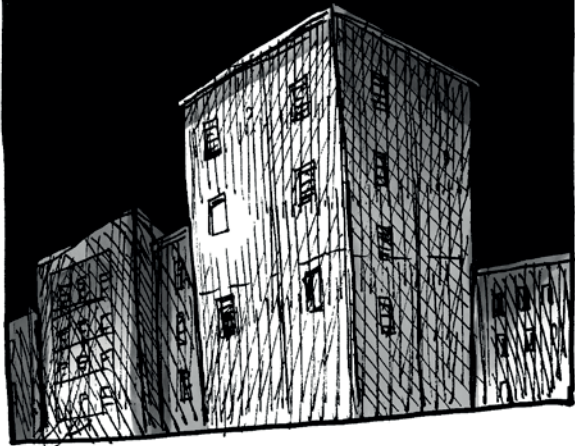
SOLASALDIA FABIORKIN -BETIDANIK QUARTICCIOLON BIZI DENA-.



IHES EGITEA LORTZEN EZ DUTEN BEHARTSUAK JIPOITZEKO BAKARRIK BALIO DUTELA.



PENTSA AURREKO EGUNEAN ETXE
BATETIK TRAPITXERO BATZUK SALATU
ZITUZTELA.

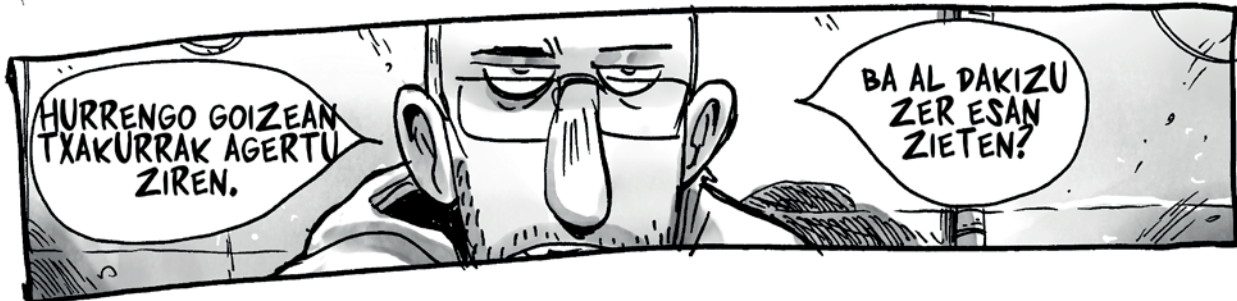


ERANTZUN GISA, ESPALOIAN ZEUDEN MOTO
GUZTIAK ERRE ZIZKIETEN.



HURRENGO GOIZEAN
TXAKURRAK AGERTU
ZIREN.

BA AL DAKIZU
ZER ESAN
ZIETEN?



KALEAN ERRETAKO
MOTOEN KARKASAK

ILEGALA.

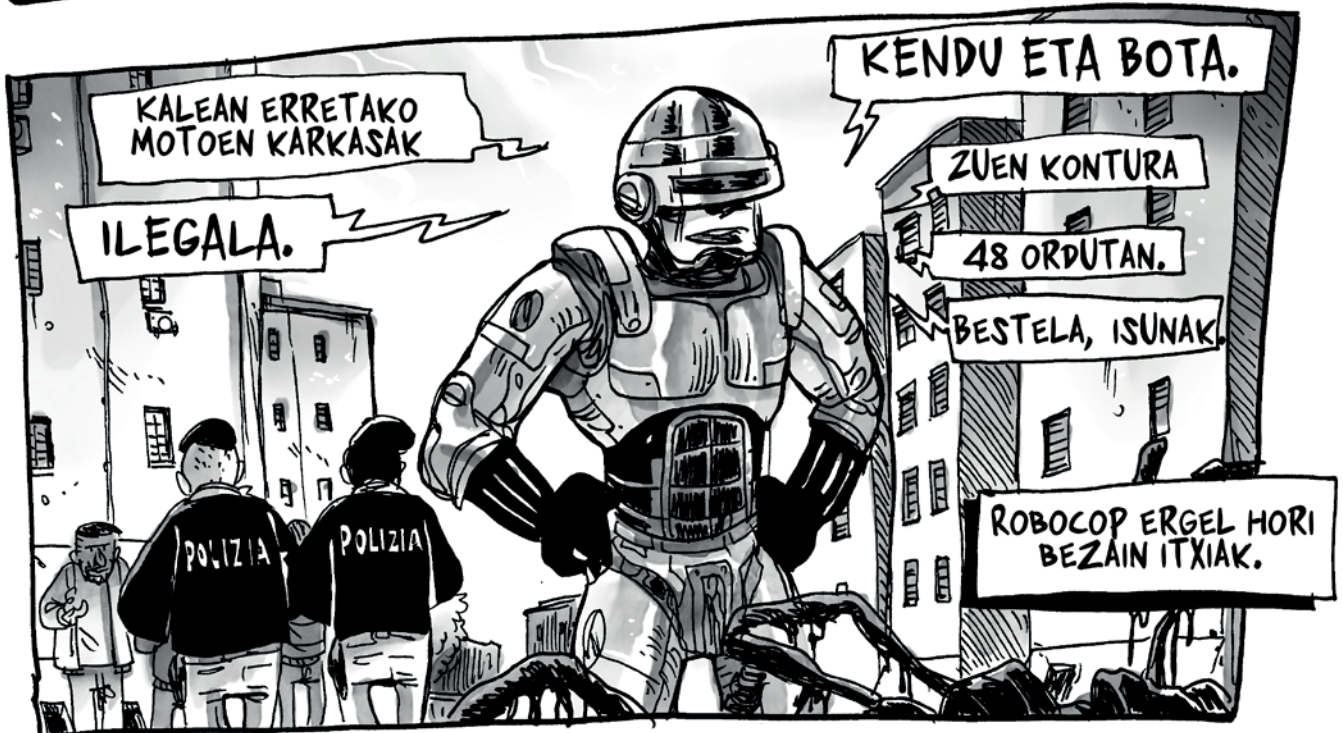
KENDU ETA BOTA.

ZUEN KONTURA

48 ORDUTAN.

BESTELA, ISUNAK.

ROBOCOP ERGEL HORI
BEZAIN ITXIAK.



OK BAINA
ITXOIN.

CAIVANO LEGEAN,
LEGALTASUNAREN
GAIAZ GAIN...

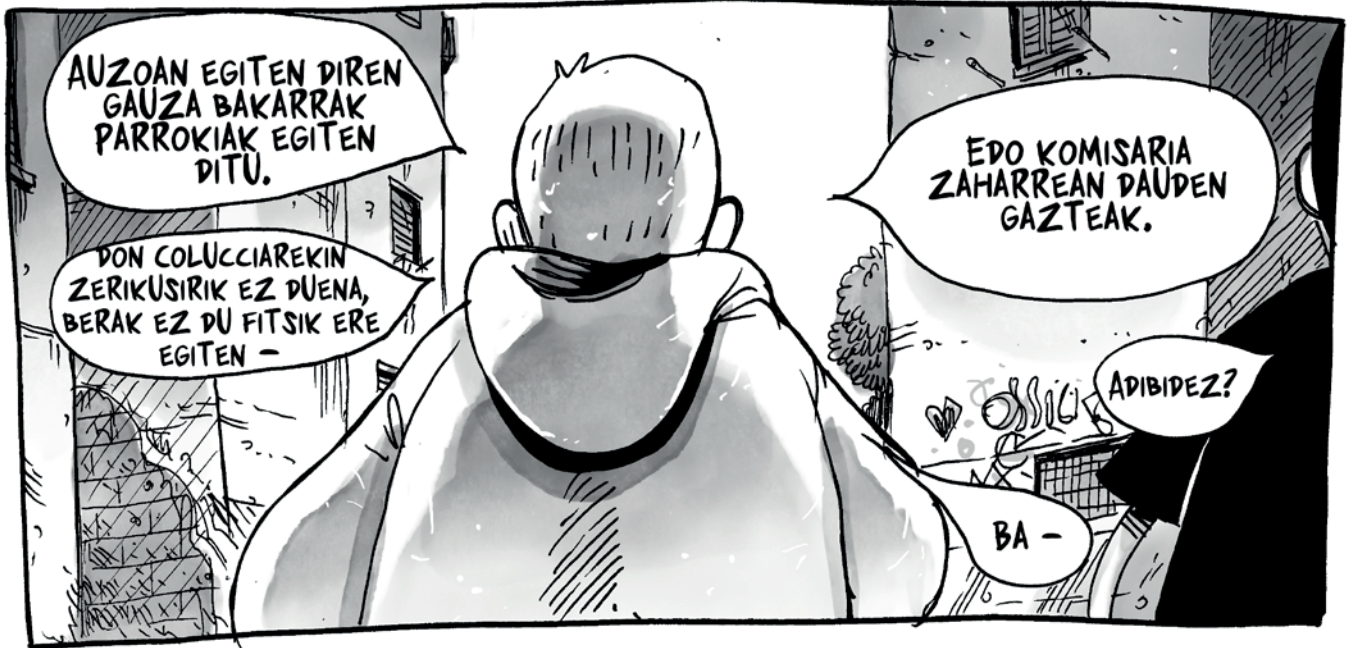
EZ AL DAGO AUZOAN
ESKU HARTZEKO
DIRURIK?





... HOGEI URTEKO UTZIKERIAREN ONDOREN, HEMEN HONDAKINAK BAINO EZ DAUDENEAN.







POLITIKAREN LEHENTASUNA DROGEN SALMENTA
GELDIARAZTEN DUEN LEKU BAKANETAKO BAT HUSTEA IZATEA -



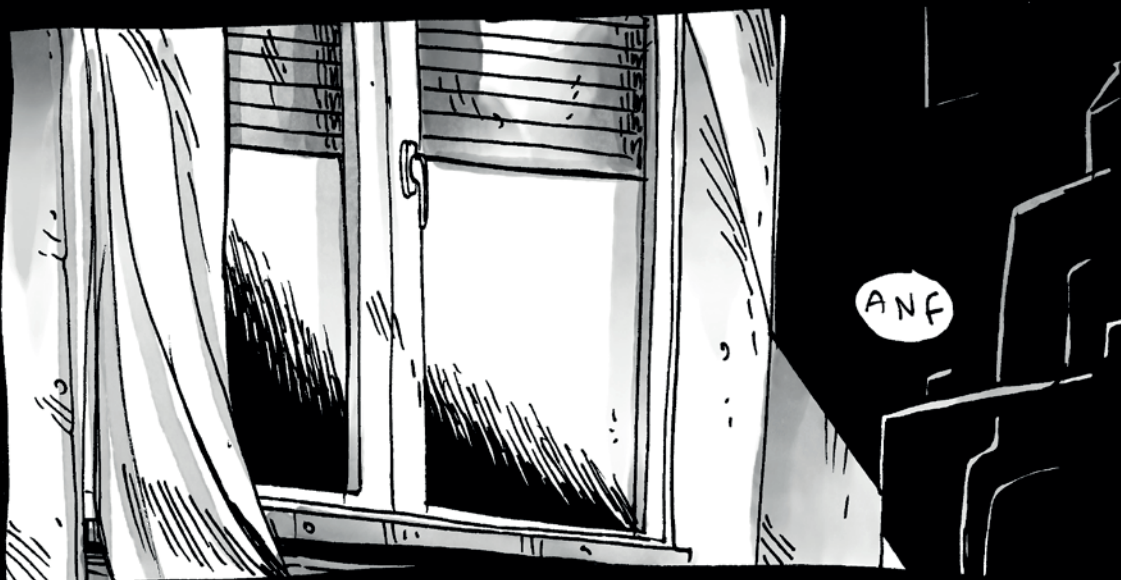
ZER IZAN LITEKE PREMIAZKOAGOA?

Sergio.

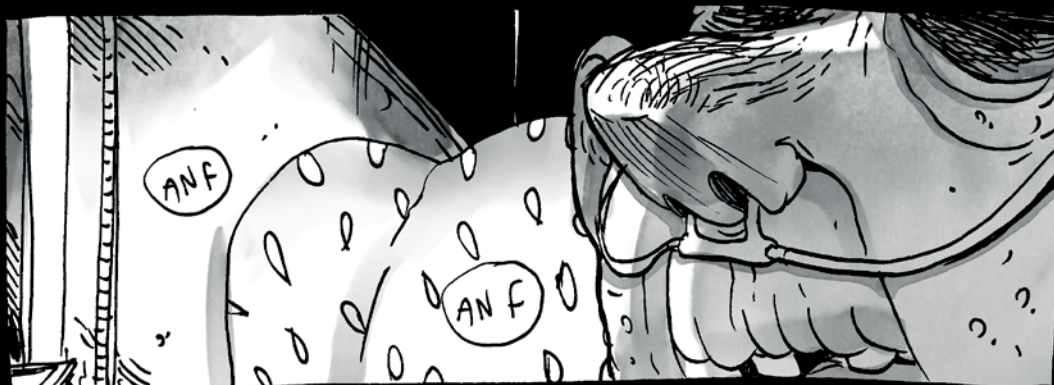
EZ DAKIT DUELA ZENBAT DENBORA EZ DEN ETXETIK IRTETEN.



LINA HIL ZENEAN GUK HILETARA ERAMAN GENUEN, BAINA ARTEAN PIXKA BAT IBILTZEN ZEN.



ORAIN EZIN DITU ESKAILERAK JAITSI, EZTA BIREN ARTEAN LAGUNTZEN BADIOGU ERE.



ATERREK * ESAN ZUEN AGIAN IGOGAILUA JARRIKO ZUTELA.
GERO DESAGERTU ZIREN- EZ DUGU HAIEN BERRIRIK IZAN-

* ETXE ERAKUNDEA ERROMAN



AMORRARAZTEN NAU
JAKITEAK BERE BIZITZAKO
AZKEN URTEAK HEMEN
ITXITA EMANEN DITUELA.

BIZIARTEKO KARTZELA-ZIGOR
GISA.

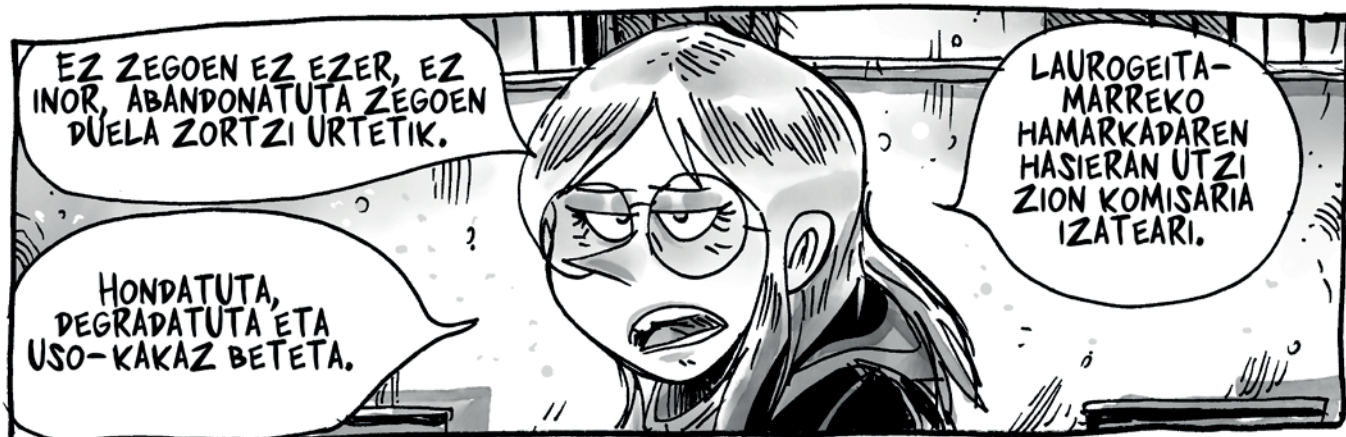
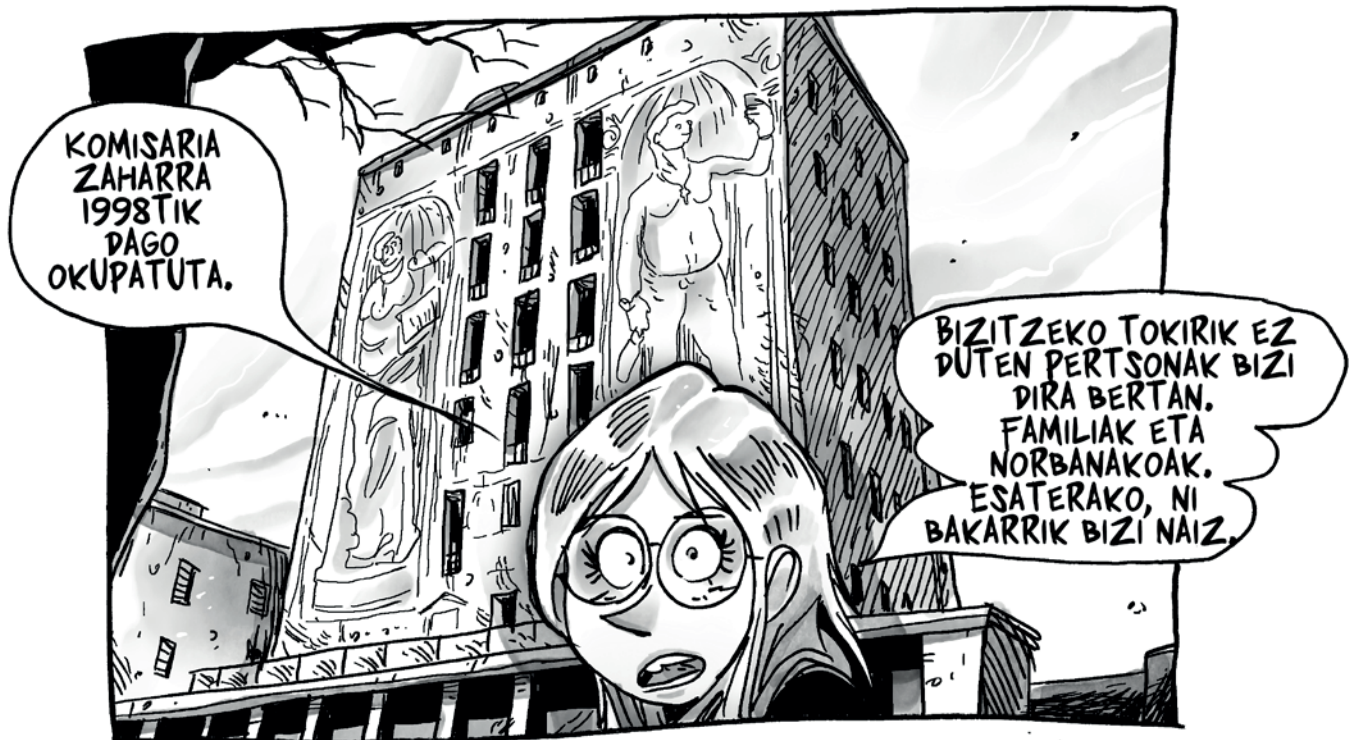
INOIZ EZER TXARRIK
EGIN GABE.

BIZITZA OSOAN
LAN EGITEAZ GAIN.

AMORRARAZTEN NAU.

④ OKUPAZIOA

SOLASALDIA G.
OKUPATZAILEAREKIN.



AUZOKO MEMORIA
HISTORIKO GISA ADIERAZI
NAHI DUT,
LAUROGEIKO HAMARKADAN
FUNTZIONATZEN ZUENEAN ERE,

EZ ZUELA ERAGOZTEN
QUARTICCILO ERROMAKO
HEROINA-TRAFIKOKO GUNE
NAGUSIETAKO BAT IZATEA.



ESAN NAHI DUT EZ DELA NAHIKOA
AUZOAREN ERDIAN GOTORLEKU
BAT JARTZEA ARAZOAK
KONPONTZEKO.

BARKATU, JARRAITU.
ISILDUKO NAIZ.

DENA DEN, NIK
SOLDATA BAT DAUKAT,
E.

ASTEAN BERROGEI
ORDUZ LAN EGITEN
DUT.

BAINA NIK
BAKARRIK EZIN
DUT ALOKAIRU BAT
ORDAINDU
ERROMAN.

EZTA PERIFERIAN ERE.

E- BADAKIT -

EZ BADUZU BIZI NAHI 35
IKASLE KALABRESEKIN.

AHAPEKA DIOT,
BESTELA
CALABRIASHAMING-A
LEPORATUKO DIDATE.

IZAN ERE,
LEHEN HORRELA
NINGOEN.

BAKARRIK BIZI
NAHI BANU,
BIGARREN LAN
BAT LORTU
BEHARKO
NUKE.

BAINA EZINGO
NUKE AUZORAKO
PROIEKTUETAN
JARDUN.

O, ADIBIDEZ?

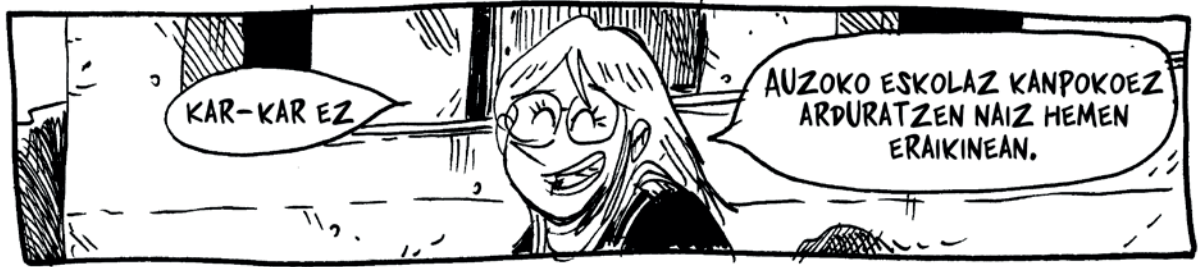
PENTSA
ERANTZUTEN DIDALA

E NIRE AISIALDIAN
TRAFIKATZEN
DUT.

HOBBY GISA

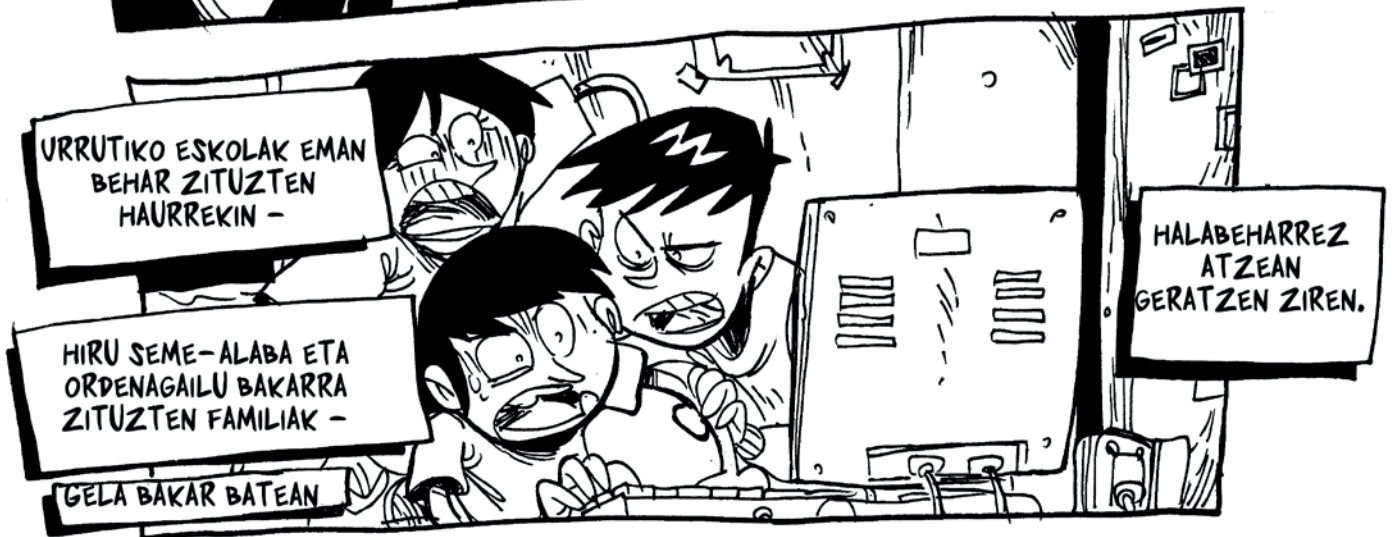


ARETO-FUTBOLEAN
JOKATZEN NUEN, BAINA
LOTAILUA HAUTSI NUEN-



⑤ ESKOLAZ KANPOKOAK

NAZKAZ HARATAGO -



ATZEAN GERATZEN ZIREN HAURREZ
BETETA ZEGOEN, LEHEN HEZKUNTZATIK.

ETA ESKOLAK NAGITZAT - EDO
ERGELTZAT- JOTZEN ZITUEN.

BEHARBADA FAMILIEK EZ
ZITUZTELAKO LAGUNTZEKO TRESNAK.

8 URTEREKIN, ETIKETA HORREKIN ETSITA.

ETA ZUEK ZER EGITEN DUZUE?
ETXEKO LANAK EGITEN
LAGUNTZEN DIEZUE?

ARGHHH

ZU ERE BAI

ETXEKO LANEN
OBSESIOA

GURASOAK,
HAURRAK,
IRAKASLEAK...
DENAK IRRIKAZ

"ETXEKO LANAK
BUKATU
DITUZU?"

AO ETA ZER
ARRAIO DAKIT
NIK

ESKOLA
PARTIKULARRAK
EMATEN
NITUENEAN,
HORIxE EGIN
BEHAR NUEN

AUTOMATAK
ETXEKO LANAK
EGITEN DITU

BESTELA,
AMEK JO EGITEN
NINDUTEN.

SIGH-

BAI, ETXEKO LANekin
ERE LAGUNTZEN
DIEGU.

ETA
IRAKASLEEI
IDAZTEN
DIEGU
ARAZOREN
BAT IZANEZ
GERO.

BAINA
SAIATZEN GARA
BESTE GAUZA
BATZUK ERE
EGITEN, JAINKO
MAITEA.



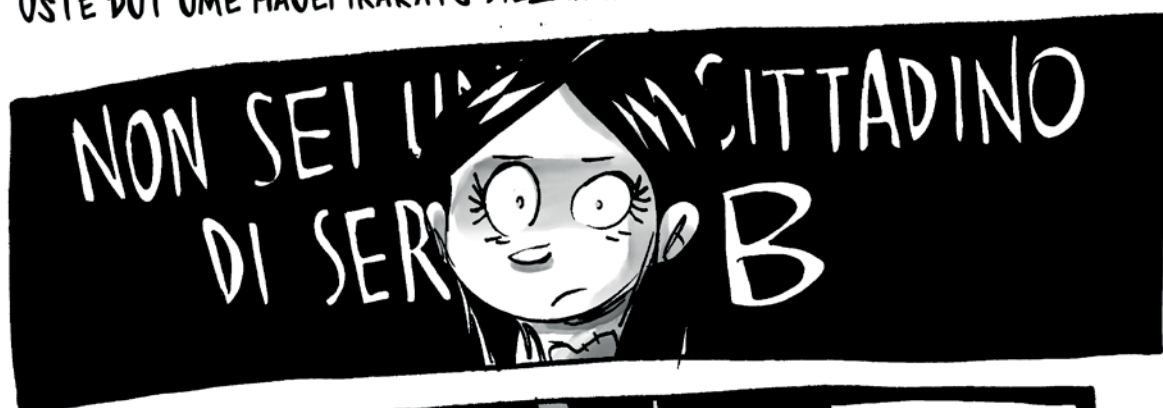
GU SAIATZEN GARA IKUSARAZTEN BADAGOELA HEMEN KALEAN
IKUSTEN DUTENAZ BESTELAKO ERREALITATE BAT.



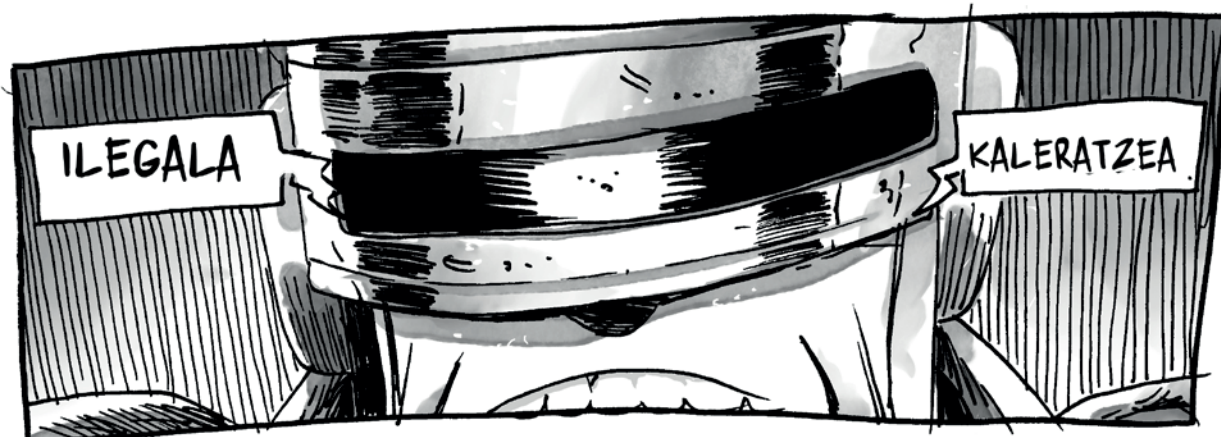
NORK BERE BURUA IRUDIKATZEKO AUKERA SORTA.
DROGA SALTZEAZ, INDARKERIAZ ETA ESTIGMAZ HARATAGO.



USTE DUT UME HAU EI IRAKATS DIEZAIKEGUN GAUZARIK GARRANTZITSUENA DELA.



ESKOLAZ KANPOKOAK OKUPATUTAKO ERAIKINAREN BARRUAN.



Sara.

OH, MIKADORA JOLASTEN
DENEAN ZIRRARA ERAGITEN
DU.

SEKULA EZ DUT HAIN
ESKU SENDORIK IKUSI.

EZ DU
MAKILATXO BAT
ERE MUGITU.

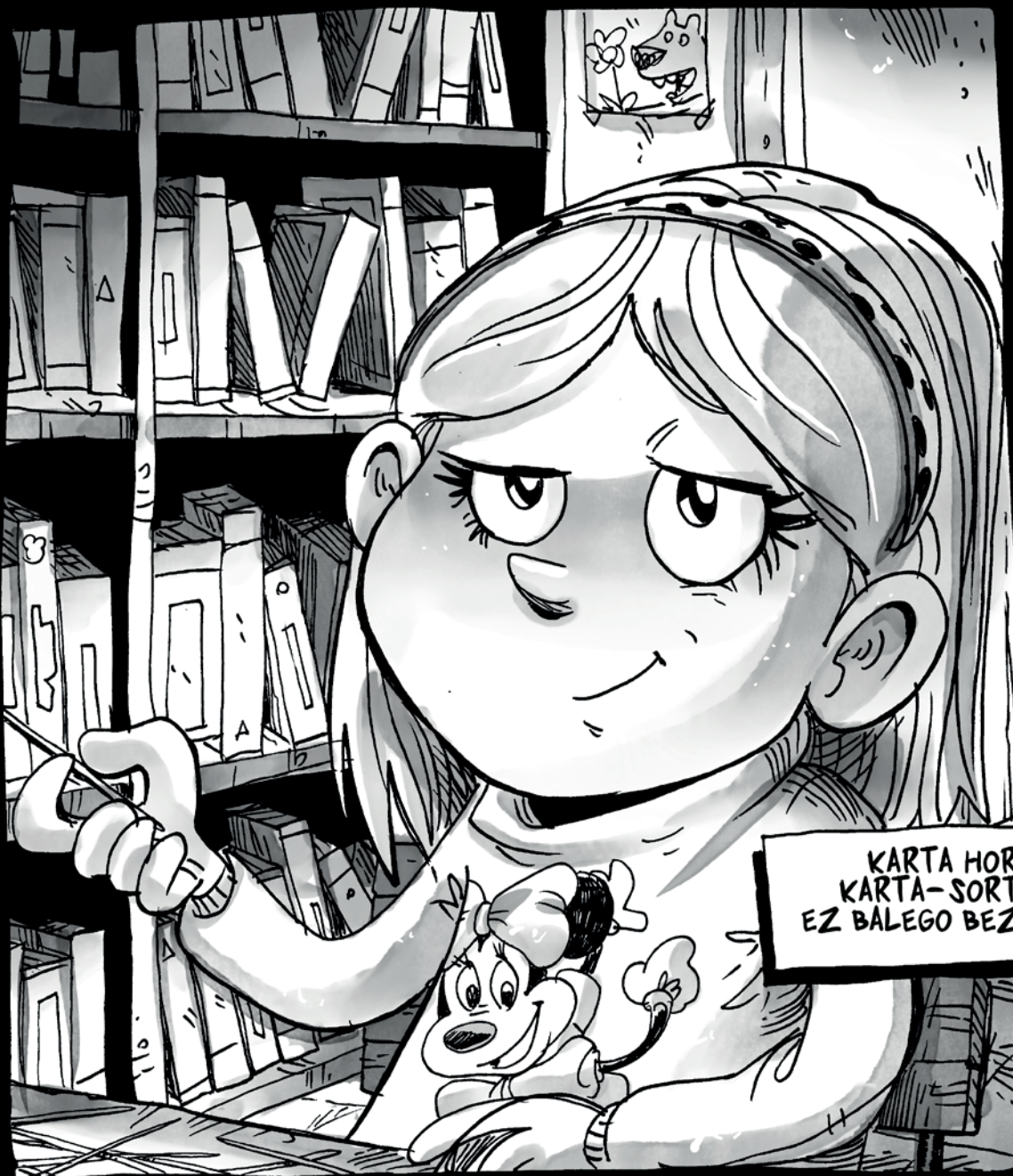
ESTETIZISTA IZAN
NAHI DUELA DIO.

ESKU SENDO HAU EK
EZIN HOBEAK DIRELA
AZAZKALAK EGITEKO.

BEHIN ESAN NION: "TIRA, ESKU HAU EKIN
EDOZER EGIN DEZAKEZU".

ZIRUJAUARENA ERE
BAI.

EZ DIT EZETZ ESAN. IRRIBARRETSU BEGIRATU DIT "BUENO BALE" ESANEZ BEZALA -



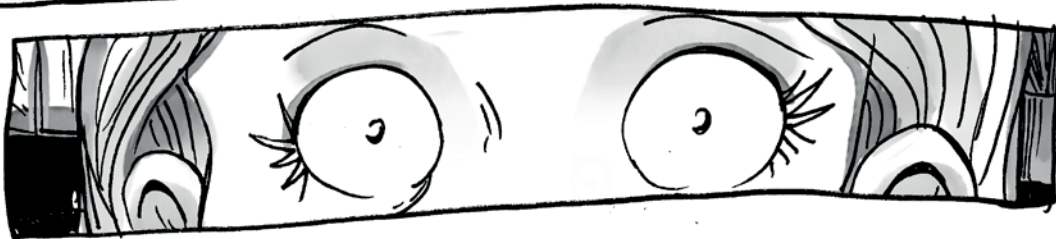
KARTA HORI
KARTA-SORTAN
EZ BALEGO BEZALA-

BALITEKE KARTA-SORTARIK ERE EZ EGOTEA.

⑥ BASAMORTUA ETA OIHANA.



GERATU DENA DA JOAN EZIN DENA.



ETA B PLANIK EZ DUZUNEAN...

BAKARRIK SAIA ZAITEZKE BIZITZARI DUINTASUN PIXKA BAT ATERATZEN

GUSTATUKO
LITZAIDAKE HORI
ISLATZEA ANIMATZEN
DUEN IRUDI BATEKIN

POSTAL BAT

MATXINADAREN SUGARRAK
BEZALAKO ZERBAIT,

BAINA HEMEN AGERTU NAHI EZ DUEN PERTSONA BATEK ZERBAIT ZUZENA ESAN DIT.

"HONDAKIN HAUEK
AURREAN KONPONBIDEA
SINPLEA DELA ESATEN
DIZUTEN GUZTIEK..."

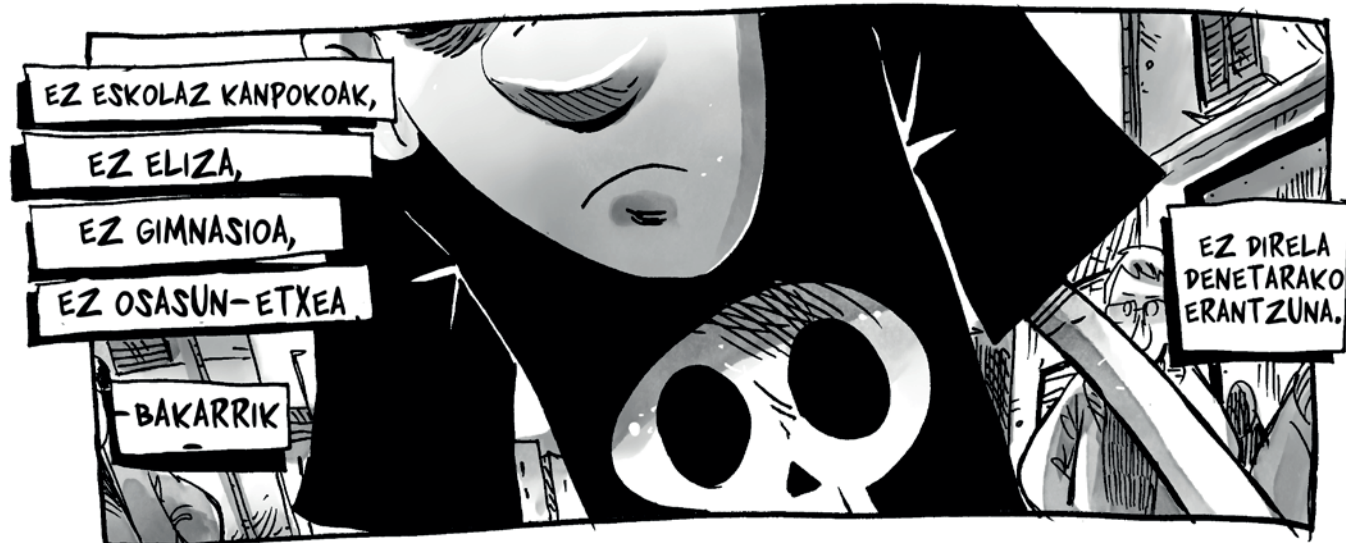
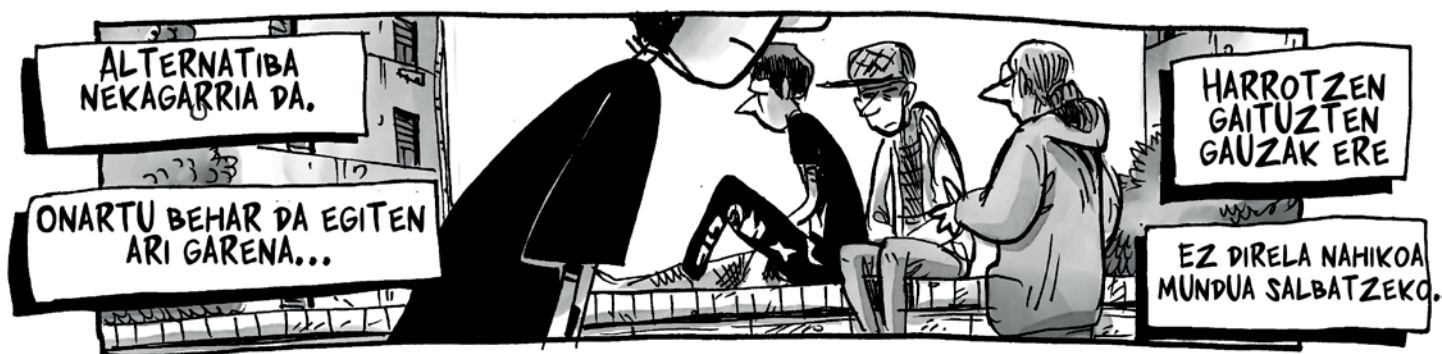
"ADARRA
JOTZEN ARI
ZAIZKIZU."

IZAN ERE, NIK EZ DUT IRTENBIDERIK -EZTA ZIURTASUNIK ERE- BAT IZAN EZIK, AGIAN.

BASAMORTU BAT EGITEAK
ETA POLIZIAZ BETETZEAK
EZ DUELA INOIZ EZER
KONPONDU.



ASKO JOTA, ARAZOAK PIXKA BAT HARATAGO MUGITU DITU.



BAINA NEKROSIA GELDIARAZTEN DUEN EHUN BIZI HORREN PUSKAK DIRA DENAK.



ZAINDU, DEFENDATU ETA BIDERKATU BEHARREKOAK



BASOA BASAMORTUAREN KONTRA HAZ DADIN

“AUZOA BENETAN ALDATZEN DUGU CAIVANO EZ DA EREDUA”

Kontsultatu hemen dosierra “Quarticciolo: Abbiamo un piano 2022/2025 -



Mappatura dal basso e rivendicazioni di una borgata”

<https://archive.org/details/dossier-quarticciolo>

Auzoan egiten diren jardueren buruzko informazio eta berri gehiago izateko jarraitu gure profietan eta jarri harremanetan korreo bitartez

quarticcioloribelle

palestrapopolarequarticciolo - asd.quarticciolo@gmail.com
comitatoquarticciolo@inventati.org

doposcuola_quarticciolo - doposcuolaquarticciolo@gmail.com

ambulatorio.popolare.romaest - ambupopromaest@gmail.com

microstamperiaquarticciolo - microstamperia@gmail.com

bottega.quarticciolo

**Quarticciolo-ko proiektuarekin kolaboratu nahi baduzu,
hona hemen produktuak erosteko esteka.**

Irabaziaren zati bat Quarticcioloko garagardotegira bideratuko da.

<https://www.ehkoop.beer/>



Quartuccio
RIBELLE